

Adeslas **ASISTENCIA EN VIAJE** en el extranjero

Gesundheitsversorgung im Ausland / Atención en el extranjero.
Reiseversicherungspolice /
Póliza de seguro de asistencia en viaje.

allgemeine versicherungsbedingungen
condiciones generales

Adeslas

Inhaltsverzeichnis / Índice

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

1. EINLEITENDE BESTIMMUNGEN	4
2. VERSICHERUNGSLEISTUNGEN, BEGRENZUNGEN UND AUSSCHLÜSSE IN DER REISEVERSICHERUNG	4
A) Versicherungsleistungen der medizinischen Versorgung und der Reiseversicherung	5
A.1. Kosten für medizinische Versorgung, Arzneimittel und stationäre Betreuung im Ausland.	5
A.2. Kosten für zahnärztliche Notbehandlungen während einer Auslandsreise.	5
A.3. Krankentransport oder Rückführung aus medizinischen Gründen.	6
A.4. Heimreisekosten nach Krankenhausentlassung.	7
A.5. Entsendung eines Facharztes ins Ausland.	7
A.6. Versand von Medikamenten ins Ausland.	7
A.7. Ärztliche Fernbetreuung oder beratung.	7
A.8. Kautionsvorschuss bei stationären Behandlungen im Ausland.	8
A.9. Aufenthaltsverlängerung.	8
A.10. Reisekosten einer Begleitperson.	8
A.11. Aufenthaltskosten der Begleitperson des sich in stationärer Behandlung befindlichen Versicherten.	9
A.12. Rückreisekosten von Begleitpersonen.	9
A.13. Rückreise Minderjähriger.	9
A.14. Vorzeitige Rückreise des Versicherten infolge des Todes eines Familienangehörigen.	10
A.15. Kautionen und Prozesskosten.	10
A.16. Vorschusszahlungen.	11
A.17. Betreuungshilfen für Minderjährige.	11
A.18. Nachsendung von während der Reise vergessenen Gegenständen.	11
A.19. Verlust von Ausweisdokumenten.	12

1. DISPOSICIONES PREVIAS	4
2. GARANTÍAS, LÍMITES Y EXCLUSIONES DE ASISTENCIA EN VIAJE	4
A) Garantías de asistencia médica y en viajes	5
A.1. Gastos médicos, farmacéuticos o de hospitalización en el extranjero.	5
A.2. Gastos odontológicos de urgencia en el viaje al extranjero.	5
A.3. Traslado sanitario o repatriación médica.	6
A.4. Gastos de regreso por alta hospitalaria.	7
A.5. Envío de un médico especialista al extranjero.	7
A.6. Envío de medicamento al extranjero.	7
A.7. Consulta o asesoramiento médico a distancia.	8
A.8. Anticipo de fianzas por hospitalización en el extranjero.	8
A.9. Prolongación de estancia.	8
A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante.	9
A.11. Gastos de estancia para acompañante del asegurado hospitalizado.	9
A.12. Gastos de regreso de acompañantes.	9
A.13. Retorno de menores.	10
A.14. Regreso anticipado del asegurado a causa del fallecimiento de un familiar.	10
A.15. Fianzas y gastos procesales.	10
A.16. Adelanto de fondos.	11
A.17. Ayuda familiar.	11
A.18. Envío de objetos olvidados durante el viaje.	11
A.19. Pérdida de documentos personales.	12

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

B) Versicherungsleistungen im todesfall 14

B.1. Überführung oder Rückführung sterblicher Überreste.	14
B.2. Begleitperson der sterblichen Überreste.	14
B.3. Aufenthaltskosten der Begleitperson der sterblichen Überreste.	14
B.4. Rückreise der Begleitpersonen des Verstorbenen.	15

C) Versicherungsleistungen bei zwischenfällen auf reisen und flügen 15

C.1. Verlust von in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenem Gepäck.	15
C.2. Verspätetes Eintreffen von in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenem Gepäck.	16
C.3. Reiseverspätung.	16
C.4. Reiseannullierung.	16
C.5. Anschlussverlust.	17
C.6. Erstattung der Reiseabbruchkosten einer begonnenen Auslandsreise.	17

D) Versicherungsleistungen der reiseversicherung 18

D.1. Verwaltungsvorgänge im Zusammenhang mit einer stationären Behandlung im Ausland.	18
D.2. Suche von verloren gegangenen Gepäck oder persönlichen Gegenständen.	18
D.3. Reiseinformationsservice.	18
D.4. Informationsservice für Hilfsleistungen.	19
D.5. Übermittlung dringender Nachrichten.	19
D.6. Länderverzeichnis.	19

E) Allgemeine ausschlüsse vom versicherungsschutz der reiseversicherung 20

B) Garantías en caso de fallecimiento 14

B.1. Traslado o repatriación de restos mortales.	14
B.2. Acompañante de restos mortales.	14
B.3. Gastos de estancia del acompañante de restos mortales.	15
B.4. Retorno de acompañantes del fallecido.	15

C) Garantías de incidencias en viajes y vuelos 15

C.1. Pérdida de equipajes facturados en transporte público.	15
C.2. Demora en la entrega de equipajes facturados en transporte público.	16
C.3. Demora del viaje.	16
C.4. Cancelación de viaje por el transportista.	16
C.5. Pérdida de conexiones.	17
C.6. Reembolso de los gastos de interrupción del viaje iniciado al extranjero.	17

D) Garantías del servicio de asistencia en viaje 18

D.1. Trámites administrativos por hospitalización en el extranjero	18
D.2. Localización de equipajes u objetos personales perdidos.	18
D.3. Servicio de información al viajero.	19
D.4. Servicio de información asistencial.	19
D.5. Transmisión de mensajes urgentes.	19
D.6. Guía de países.	19

E) Exclusiones generales de la cobertura de asistencia en viaje 20

3. ERGÄNZENDE BESTIMMUNGEN 21

3. DISPOSICIONES ADICIONALES 21

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

1) Einleitende Bestimmungen

Versicherter: Die natürliche Person, die Begünstigter der Krankenversicherung ist

Geltungsbereich und Dauer der Versicherung: Der Versicherungsschutz wird in allen Ländern der Welt einschließlich Spanien gewährt. Eine Ausnahme bilden dabei all jene Versicherungsleistungen, die lediglich im Ausland zur Anwendung kommen und als solche ausgewiesen sind. Die Dauer der Versicherung entspricht der der Krankenversicherung.

Gültigkeit: Um die Versicherungsleistungen in Anspruch nehmen zu können, darf sich der Versicherte maximal 90 aufeinander folgende Tage im Ausland aufhalten.

Begrenzungen des Versicherungsschutzes und zugrunde liegende Währungen: Als Höchstbeträge für die in Absatz "2. Versicherungsleistungen, begrenzungen und ausschüsse in der reiseversicherung" enthaltenen Versicherungsleistungen gelten die im genannten Absatz aufgeführten Beträge. **Für im Versicherungsschutz enthaltene Versicherungsleistungen, für die keinerlei Höchstbetrag angegeben ist, gelten als Höchstbetrag die tatsächlichen Kosten der vom Versicherer zu erstattenden Leistung.** Die in dieser Police aufgeführten Höchstbeträge beziehen sich auf den jeweiligen Schadensfall und Versicherten. Der Versicherungsschutz wird in Euro berechnet; die Höchstbeträge sind ebenfalls in dieser Währung angegeben. Für Leistungen, die vom Versicherer in einer anderen Währung zu zahlen sind, kommt der Umrechnungswert in Euro zum Datum des Schadensfalls zur Anwendung.

1) Disposiciones Previas

Asegurado: La persona física, beneficiaria del seguro de asistencia sanitaria de SegurCaixa Adeslas.

Ámbito del seguro y duración: Las coberturas son exigibles en todo el mundo incluido España, salvo aquellas coberturas en las que se indique que sólo son válidas en el extranjero. Su duración va ligada a la del seguro de asistencia sanitaria.

Validez: Para poder beneficiarse de las prestaciones garantizadas el asegurado no debe exceder los 90 días consecutivos por viaje o desplazamiento.

Límites de las garantías y moneda de las mismas: Los límites económicos de las garantías recogidas en el apartado 2. Garantías, límites y exclusiones de Asistencia en Viaje, son los que, para cada una de ellas, se especifican en dicho apartado. **Para aquellas garantías en las que no figure límite cuantitativo y se encuentren indicadas como incluidas, se entenderá que el límite máximo de las mismas será el coste efectivo de la prestación del servicio a efectuar por la Aseguradora.** En cualquier caso, todos los límites de esta póliza son por siniestro ocurrido y asegurado. La moneda aplicable a todas las garantías es el euro por lo que sus límites serán expresados en esta moneda; con independencia de que para aquellas prestaciones que deban ser pagadas por la Aseguradora en otra moneda, será aplicable el contravalor en euros de la misma a la fecha de ocurrencia del siniestro.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

2) Versicherungsleistungen, Begrenzungen und Ausschlüsse in der reiserversicherung

Für die nachstehend aufgeführten Versicherungsleistungen gelten gegebenenfalls spezifische Ausschlüsse. Daneben finden die unter Abschnitt E) genannten allgemeinen Ausschlüsse Anwendung.

A) Versicherungsleistungen der medizinischen versorgung und der reiserversicherung

A.1. Kosten für medizinische Versorgung, Arzneimittel und stationäre Betreuung im Ausland.

Benötigt der Versicherte infolge eines von der Versicherung abgedeckten und während der Reise eingetretenen Krankheitsfalls oder Unfalls medizinische Versorgung, Arzneimittel oder stationäre Betreuung, trägt der Versicherer:

- a) Die Kosten und Honorare für medizinische und chirurgische Behandlungen.
- b) Die Kosten für die von einem Arzt verschriebenen Medikamente.
- c) Die Kosten für die stationäre Betreuung.

Der Höchstbetrag beträgt für sämtliche diesbezüglich im Ausland entstandene **Kosten 12.000 Euro** pro Versicherten.

A.2. Kosten für zahnärztliche Notbehandlungen während einer Auslandsreise.

Der Versicherer übernimmt die Kosten für zahnärztliche Notbehandlungen, die während einer Auslandsreise infolge von Infektionen, Schmerzen, Zahnbruch, Verlust von Füllungen usw. erforderlich werden. Der Höchstbetrag liegt dabei bei **300 Euro**.

2) Garantías, límites y exclusiones de Asistencia en viaje

Las garantías cubiertas que se relacionan a continuación contienen sus exclusiones específicas, en el caso de que existan, siendo asimismo de aplicación las exclusiones comunes indicadas en el apartado e).

A) Garantías de asistencia médica y en viajes

A.1. Gastos médicos, farmacéuticos o de hospitalización en el extranjero.

Si a consecuencia de una enfermedad o de un accidente, cubierto por la póliza y sucedido durante el viaje, el asegurado necesita asistencia médica, quirúrgica, farmacéutica u hospitalaria, la Aseguradora se hará cargo de:

- a) Los gastos y honorarios médicos y quirúrgicos.
- b) Los gastos farmacéuticos prescritos por un médico.
- c) Los gastos de hospitalización.

La **cantidad máxima** cubierta por asegurado, por el conjunto de los citados gastos que se produzcan en el extranjero, es de **12.000 euros**.

A.2. Gastos odontológicos de urgencia en el viaje al extranjero.

En el supuesto de viaje al extranjero a consecuencia de la aparición de problemas odontológicos, la Aseguradora se hará cargo de los gastos de tratamientos odontológicos agudos como infecciones, dolores, rotura de piezas, caída de empastes, etc. que requieran un tratamiento de urgencia, con un **límite de 300 euros**.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.3. Krankentransport oder Rückführung aus medizinischen Gründen.

Im Fall von Krankheit oder Unfall des Versicherten, trägt der Versicherer:

a) Den Transport im Krankenwagen zur nächstgelegenen Klinik bzw. Krankenhaus.

b) Die Überwachung des verletzten oder kranken Versicherten durch ein Ärzteteam, welches mit dem den Versicherten behandelnden Arzt in Verbindung steht, um somit die bestmögliche Behandlung und das zu seiner Überführung in ein geeigneteres Krankenhaus oder an seinen Wohnort geeignete Transportmittel festzulegen.

c) Die Transportkosten des Verletzten oder Kranken im geeignetsten Transportmittel bis zum vorgesehenen Krankenhaus oder bis zu seinem Wohnort. Wird der Versicherte in ein Krankenhaus eingewiesen, das sich weiter von seinem Wohnort entfernt befindet, übernimmt der Versicherer zum gegebenen Zeitpunkt die Transportkosten bis zu dessen Wohnort. Erforderlichenfalls übernimmt der Versicherer den Krankentransport des Versicherten in ein in Spanien befindliches Krankenhaus im Fall eines lebensbedrohlichen Unfalls oder einer schweren Krankheit. Dies muss vom medizinischen Dienst des Versicherers in Abstimmung mit dem den Versicherten behandelnden Arzt angeordnet werden, sofern der Versicherte nicht in der Lage ist, die Reise aus eigenen Mitteln fortzusetzen.

In Europa und in den Mittelmeerstaaten wird der Transport in einem eigens dafür ausgestatteten Sanitätsflugzeug durchgeführt, sofern es die Dringlichkeit und die Schwere des Falls erforderlich machen.

Für alle übrigen Regionen der Welt erfolgt der Transport in Flugzeugen im Linienbetrieb bzw. den den Umständen angemessenen schnellsten und geeignetsten Transportmitteln. Bei besonders schweren Verletzungen erfolgt der Transport in allen Weltregionen mit einem Sanitätsflugzeug, wobei der Höchstbetrag hierfür bei **150.000 Euro** liegt.

A.3. Traslado sanitario o repatriación médica.

En caso de sufrir el asegurado una enfermedad o accidente, la Aseguradora se hará cargo:

a) De los gastos de transporte en ambulancia hasta la clínica u hospital más próximo.

b) Del control por parte del equipo médico en contacto con el médico que atienda al asegurado herido o enfermo, para determinar las medidas más convenientes, el mejor tratamiento a seguir y el medio más idóneo para su eventual traslado hasta otro centro hospitalario más adecuado o hasta su domicilio.

c) De los gastos de traslado por el medio de transporte más adecuado, del herido o enfermo, hasta el centro hospitalario prescrito o a su domicilio habitual. Si el asegurado fuera ingresado en un centro hospitalario no cercano a su domicilio la Aseguradora se hará cargo en su momento, del subsiguiente traslado al mismo. La Aseguradora procederá al traslado, con atención médico-sanitaria si fuera necesario, del asegurado que hubiera sufrido un accidente o enfermedad grave, que exija cuidados vitales, y siempre que así lo decidan los servicios médicos de la Aseguradora en colaboración con el médico que trate al asegurado, cuando no pueda proseguir el viaje por sus propios medios, hasta un centro hospitalario en España.

El medio de transporte utilizado en Europa y países ribereños del Mediterráneo, cuando la urgencia y la gravedad del caso lo requieran, será el avión sanitario especial. En el resto del mundo, se efectuará por avión de línea regular o por los medios más rápidos y adecuados, según las circunstancias.

Asimismo en el resto del mundo, si la gravedad de las lesiones así lo exige, el traslado se realizará en avión sanitario especial con un **límite de 150.000 euros**.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.4. Heimreisekosten nach Krankenhausentlassung.

Der Versicherer trägt die Heimreisekosten des Versicherten, der sich infolge eines von der Police abgedeckten Unfalls oder einer entsprechenden Krankheit in stationärer Behandlung befunden hatte und deshalb sein Rückreiseticket nach Spanien zum vorgesehenen Zeitpunkt nicht in Anspruch nehmen konnte.

Der Höchstbetrag für diese Versicherungsleistung beträgt **900 Euro**.

A.5. Entsendung eines Facharztes ins Ausland.

Kann der Versicherte aufgrund seines Gesundheitszustands nicht im Rahmen der unter Absatz A.3 aufgeführten Möglichkeiten nach Spanien zurückgeführt werden und ist die ihm vor Ort erbrachte medizinische Betreuung nach Einschätzung des Ärzteteams des Versicherers nicht ausreichend, wird vom Versicherer ein Facharzt an den Aufenthaltsort des Versicherten zu dessen medizinischer Versorgung entsendet, der bis zur Rückführung des Versicherten vor Ort bleiben wird.

A.6. Versand von Medikamenten ins Ausland.

Kann am Aufenthaltsort des Versicherten, Kranken oder Verletzten ein bestimmtes, zu dessen Heilung erforderliches Medikament nicht gefunden werden, wird es vom Versicherer unter Berücksichtigung der unter Absatz A.1 aufgeführten Versicherungsleistungen an den entsprechenden Ort gesendet.

A.7. Ärztliche Fernbetreuung oder beratung.

Benötigt der Versicherte während einer Reise ärztliche Informationen, die er an seinem Aufenthaltsort nicht einholen kann, besteht die Möglichkeit, diese telefonisch beim Versicherer anzufordern. Dieser übermittelt die gewünschte Information über seinen telefonischen Betreuungsdienst, ohne jedoch Haftung für die Information zu übernehmen, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass telefonisch keine Diagnose erstellt werden kann.

A.4. Gastos de regreso por alta hospitalaria.

La Aseguradora se hará cargo de los gastos de regreso del asegurado que, a consecuencia de un accidente o enfermedad cubierto por la póliza, hubiesen sido hospitalizados y dados de alta y como consecuencia, hubiesen perdido su billete de regreso a España por imposibilidad de presentarse en el medio de transporte correspondiente en la fecha y hora marcada en el billete de regreso.

El límite para esta garantía es de **900 euros**.

A.5. Envío de un médico especialista al extranjero.

Si el estado de gravedad del asegurado no permitiera su traslado sanitario a España según lo dispuesto en la garantía A.3, y la asistencia que le pudiera ser prestada localmente no fuera suficientemente idónea a juicio de los servicios médicos de la Aseguradora, éste enviará un médico especialista al lugar donde se encuentra el asegurado para su atención sanitaria, hasta que se pueda proceder a la repatriación médica.

A.6. Envío de medicamento al extranjero.

La Aseguradora enviará un medicamento necesario para la curación del asegurado que no pueda ser obtenido en el lugar donde se halle el asegurado, enfermo o accidentado, bajo las condiciones de la garantía A.1.

A.7. Consulta o asesoramiento médico a distancia.

Si el asegurado precisara durante el viaje una información de carácter médico que no le fuera posible obtener localmente, podrá solicitar la misma telefónicamente al asegurador, el cual la proporcionará a través de sus centrales de asistencia, sin asumir ninguna responsabilidad por la citada información, habida cuenta de la imposibilidad de diagnóstico telefónico.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.8. Kautionsvorschuss bei stationären Behandlungen im Ausland.

Muss der Versicherte während einer Auslandsreise infolge eines von der Police abgedeckten Unfalls bzw. einer darin aufgeführten Krankheit in ein Krankenhaus eingeliefert werden, übernimmt der Versicherer die vom Krankenhaus für die Einlieferung des Versicherten geforderte Kautions im Rahmen der im Versicherungsschutz festgelegten Höchstbeträge.

A.9. Aufenthaltsverlängerung.

Kann der Versicherte nach einem von der Police abgedeckten Krankenhausaufenthalt und nach der Entlassung aus dem Krankenhaus auf Anweisung des Arztes seine Reise nicht fortsetzen und muss er sich bis zur Genesung in einem Hotel aufhalten, werden vom Versicherer die Übernachtungs- und Verpflegungskosten für maximal zehn Aufenthaltstage in Höhe von **80 Euro** pro Tag und Versicherten übernommen.

A.10. Reisekosten einer Begleitperson.

Muss der Versicherte infolge eines von der Police abgedeckten Schadensfalls für eine voraussichtliche Dauer **von mehr als fünf Tagen in ein Krankenhaus eingeliefert werden**, stellt der Versicherer einer vom Versicherten benannten Person mit Wohnsitz in Spanien für die Hin- und Rückreise eine Zugfahrkarte (1. Klasse), ein Flugticket (Economy-Class) oder ein Ticket für das geeignetste öffentliche Verkehrsmittel zur Verfügung, damit diese Person den sich in stationärer Behandlung befindlichen Versicherten begleiten kann.

A.8. Anticipo de fianzas por hospitalización en el extranjero.

Quando por accidente o enfermedad cubiertos por la póliza, durante un viaje por el extranjero, el asegurado precise ser ingresado en un centro hospitalario, la Aseguradora se hará cargo, **hasta el límite fijado para la garantía primera**, de la fianza que el centro demande para proceder a la admisión del asegurado.

A.9. Prolongación de estancia.

Si, tras estar hospitalizado por un riesgo cubierto por la póliza y ser dado de alta, el asegurado se viera imposibilitado para proseguir su viaje por prescripción médica, y precisara alojarse en un hotel para su convalecencia, la Aseguradora satisfará sus gastos de alojamiento y manutención, **hasta 80 euros por día y asegurado con un máximo de diez días por estancia**.

A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante.

Si el asegurado debiera ser hospitalizado, como consecuencia del acaecimiento de un riesgo cubierto por la póliza, **por un tiempo previsto superior a cinco días**, la Aseguradora facilitará a la persona con domicilio en España que aquél indique un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más idóneo, para que acuda junto al hospitalizado.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.11. Aufenthaltskosten der Begleitperson des sich in stationärer Behandlung befindlichen Versicherten.

Wird die voranstehend aufgeführte Versicherungsleistung in Anspruch genommen, kommt die Versicherungsgesellschaft für die Übernachtungs- und Verpflegungskosten der Begleitperson auf; wenn möglich, erfolgt die entsprechende Unterbringung im gleichen Krankenhaus, in dem der Versicherte eingeliefert ist, bzw. in einer von der Begleitperson gewählten Unterkunft. In diesem Zusammenhang wird pro Aufenthalt ein **Höchstbetrag von 80 Euro pro Tag für maximal zehn Tage** erstattet.

Diese Versicherungsleistung kommt auch dann zur Anwendung, wenn die Begleitperson mit dem Versicherten reist.

A.12. Rückreisekosten von Begleitpersonen.

Ein Versicherter infolge eines von der Police abgedeckten Unfalls bzw. einer Krankheit ins Krankenhaus eingeliefert bzw. zurückgeführt werden, und reist dieser zusammen mit seinem Ehepartner, Lebenspartner oder Familienangehörigen ersten Grades, die aufgrund des Schadensfalls die Reise nicht mit dem vorgesehenen Verkehrsmittel fortsetzen können, übernimmt der Versicherer deren Transport zum Herkunfts- bzw. Zielort, oder an jenen Ort, an dem sich der rückgeführte Versicherte in stationärer Betreuung befindet. Die diesbezügliche Entscheidung ist von den Begleitpersonen zu treffen.

A.13. Rückreise Minderjähriger.

Reist der Versicherte mit unter 18-jährigen Kindern und bleiben diese infolge des Todes, eines Unfalls, einer Krankheit oder der von der Police abgedeckten Rückführung des Versicherten ohne Betreuung und können somit die Reise nicht fortsetzen, organisiert der Versicherer deren Rückreise an den Wohnsitz der Familie bzw. deren Reise zum Ort der Beisetzung und übernimmt die entsprechenden Kosten.

A.11. Gastos de estancia para acompañante del asegurado hospitalizado.

En el caso previsto en la garantía anterior, la Aseguradora satisfará los gastos de alojamiento y manutención del acompañante en el mismo hospital en el que se encuentre el asegurado, siempre que sea posible, o en su defecto en el establecimiento que elija el acompañante, **hasta 80 euros por día con un máximo de diez días por estancia.**

Esta garantía será aplicable incluso si el acompañante se encontrara viajando con el asegurado.

A.12. Gastos de regreso de acompañantes.

En el caso de que el asegurado fuera hospitalizado o trasladado, a causa de accidente o enfermedad grave cubierto por la póliza, y viajara con su cónyuge o pareja de hecho o familiares directos en primer grado, y éstos no pudieran proseguir el viaje en el medio de locomoción que estuvieren utilizando, la Aseguradora organizará y tomará a su cargo el traslado a su lugar de origen o al de destino, o hasta el lugar donde esté hospitalizado el asegurado repatriado a elección de los acompañantes.

A.13. Retorno de menores.

Si el asegurado viajara en compañía de hijos menores de 18 años y quedasen sin asistencia por causa de accidente, enfermedad o traslado de aquél cubierto por la póliza, no pudiendo seguir el viaje, la Aseguradora organizará y tomará a cargo su regreso al domicilio familiar o hasta el lugar de inhumación, satisfaciendo los gastos de viaje del familiar o amigo, con domicilio en España, designado por el asegurado para que los acompañe en su regreso si fuera necesario.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

Des Weiteren werden erforderlichenfalls die Reisekosten eines vom Versicherten benannten in Spanien ansässigen Verwandten oder Freundes zur Begleitung der Minderjährigen während der Rückreise getragen. Kann vom Versicherten keine Begleitpersonen benannt werden, wird sie vom Versicherer gestellt.

A.14. Vorzeitige Rückreise des Versicherten infolge des Todes eines Familienangehörigen.

Ist der Versicherte gezwungen, seine Auslandsreise aufgrund des Todes seines Ehepartners bzw. Lebenspartners oder von Vorfahren bzw. Nachkommen ersten Grades der Blutverwandtschaft oder Schwägerschaft eines Versicherten zu unterbrechen, stellt ihm der Versicherer ein Hin- und Rückreiseticket für den Zug (1. Klasse), für das Flugzeug (Economy Class) oder für das geeignetste öffentliche Verkehrsmittel zum Ort der Beisetzung des verstorbenen Verwandten in Spanien und ggf. ein Rückreiseticket an jenen Ort zur Verfügung, an dem sich der Versicherte bei Eintritt des Todes des Verwandten aufgehalten hatte, sofern er die Reise aus beruflichen oder privaten Gründen fortsetzen muss.

In Ausnahmefällen kommt dieser Versicherungsschutz im Fall des Eintretens schwerer materieller Schäden am Wohnsitz in Spanien zur Anwendung.

A.15. Kautionen und Prozesskosten.

Der Versicherer leistet dem Versicherten einen Vorschuss des für seinen Rechtsbeistand erforderlichen Betrags. Der Höchstbetrag liegt dabei bei **15.000 Euro**. Voraussetzung für die Gewährung des Vorschusses ist die Erstellung einer formellen Sicherheit zur Rückzahlung des Vorschussbetrags innerhalb einer Frist von sechzig Tagen. Gleiches gilt für Kautionen in Strafverfahren, die infolge eines außerhalb des Aufenthalts- und/oder Wohnsitzlandes des Versicherten eingetretenen Autounfalls eingeleitet werden. Hierbei beträgt die **Höchstsumme 10.000 Euro**.

Si el asegurado no pudiera designar a nadie, la Aseguradora proporcionará un acompañante.

A.14. Regreso anticipado del asegurado a causa del fallecimiento de un familiar.

Si el asegurado debe interrumpir su viaje por fallecimiento de su cónyuge o pareja de hecho, ascendientes o descendientes en primer grado de consanguinidad o afinidad de cualquiera de los asegurados, la Aseguradora le facilitará un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más adecuado, para acudir hasta el lugar de inhumación en España del familiar fallecido y en su caso de un billete de regreso al lugar donde se encontraba al producirse el suceso, si por motivos profesionales o personales precisara proseguir su viaje.

Esta garantía se extiende excepcionalmente al supuesto de graves daños materiales en el domicilio familiar en España.

A.15. Fianzas y gastos procesales.

La Aseguradora anticipará al asegurado, previa garantía formal de proceder a la devolución de las cantidades que le sean prestadas en el plazo de sesenta días, el importe correspondiente a los gastos de defensa jurídica del mismo, **hasta 15.000 euros**, así como el de las fianzas penales que éste se viera obligado a constituir, como consecuencia de un procedimiento judicial instruido con motivo de un accidente de automóvil acaecido fuera del país de residencia y/o domicilio habitual del asegurado, **hasta un máximo de 10.000 euros**.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.16. Vorschusszahlungen.

Der Versicherer stellt dem Versicherten im Bedarfsfall einen Höchstbetrag von **1.500 Euro** als Vorschuss finanzieller Mittel zur Verfügung.

In diesem Zusammenhang wird der Versicherer eine Bürgschaft oder eine Sicherheit anfordern, durch die die Rückzahlung des Vorschusses sichergestellt werden soll. Sämtliche als Vorschuss gewährte Beträge sind vom Versicherten innerhalb von maximal **30 Tagen** an den Versicherer zurückzuzahlen.

A.17. Betreuungshilfen für Minderjährige.

Kommen die Versicherungsleistungen „A.10. Reisekosten einer Begleitperson“ oder „B.2. Begleitperson der sterblichen Überreste“ zur Anwendung und reist der Ehepartner bzw. Lebenspartner mit dem Versicherten, kommt für den Fall, dass aus diesem Grund unter 15-jährige Kinder allein am Wohnsitz verbleiben müssen, der Versicherer für die Kosten einer Betreuungsperson auf. Der Höchstbetrag liegt dabei bei **60 Euro** pro Tag und kann über maximal **sieben Tage** gezahlt werden.

A.18. Nachsendung von während der Reise vergessenen Gegenständen.

Für den Fall, dass der Versicherte während der Reise Gepäckstücke oder persönliche Gegenstände vergessen hat, veranlasst der Versicherer deren Nachsendung an den spanischen Wohnsitz des Versicherten mit einem Höchstbetrag von **120 Euro**. Diese Versicherungsleistung umfasst auch all jene Gegenstände, die dem Versicherten während der Reise gestohlen und nachfolgend zurückgewonnen worden sind.

A.16. Adelanto de fondos.

La Aseguradora adelantará fondos al asegurado, en caso de necesidad hasta el **límite de 1.500 euros**. La Aseguradora solicitará algún tipo de aval o garantía que le asegure el cobro del anticipo.

En cualquier caso, las cantidades adelantadas deberán ser devueltas al asegurador por el asegurado en el **plazo máximo de 30 días**.

A.17. Ayuda familiar.

Si por aplicación de las coberturas “A.10. Gastos de desplazamiento de un acompañante” o “B.2. Acompañamiento de restos mortales”, viajara junto al asegurado su cónyuge o pareja de hecho, y por tal causa quedaran solos hijos menores de quince años en el domicilio familiar, la Aseguradora tomará a su cargo los gastos de una persona para que cuide de ellos, **hasta un máximo de 60 euros por día con un máximo de siete días**.

A.18. Envío de objetos olvidados durante el viaje.

En caso de que el asegurado hubiera olvidado durante su viaje equipaje u objetos personales, la Aseguradora organizará y asumirá el envío de los mismos hasta el domicilio en España del asegurado, con un **máximo de 120 euros**. Esta garantía se extiende también a aquellos objetos que le hubieran sido robados durante el viaje y recuperados posteriormente.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

A.19. Verlust von Ausweisdokumenten.

Kommen dem Versicherten während einer Auslandsreise Ausweisdokumente, wie z.B. Reisepass, Visum, Kreditkarten oder dringend erforderliche Ausweisdokumente abhanden bzw. werden entwendet, unterstützt ihn der Versicherer beim Erstellen der entsprechenden Anzeige vor den zuständigen Behörden oder öffentlichen bzw. privaten Einrichtungen und trägt die Kosten für die Ausstellung neuer Dokumente bis zu einem Höchstbetrag von 120 Euro.

Ausschlüsse, die für alle Versicherungsleistungen der medizinischen Versorgung und der Reiseversicherung gelten:

- a) Haftungen und Versicherungsleistungen, die dem Versicherer im Vorfeld nicht mitgeteilt worden sind, sowie all jene, für die dieser keine Zustimmung erteilt hätte, es sei denn, eine entsprechende Mitteilung ist nachweislich nicht möglich gewesen.
- b) In Spanien eingetretene Schadensfälle.
- c) Krankheiten oder Verletzungen, die infolge chronischer oder vor Reisebeginn bestehender Leiden eingetreten sind, sowie diesbezügliche Komplikationen und Rückfälle.
- d) Allgemeine medizinische Untersuchungen, Gesundheitschecks und jegliche Arztbesuche oder Behandlungen im Rahmen der Präventivmedizin, gemäß allgemein anerkannten ärztlichen Kriterien.
- e) Die Behandlung von Krankheiten oder Krankheitszuständen, die auf die absichtliche Einnahme oder Verabreichung von Giftstoffen (Drogen, alkoholische Getränke), Betäubungsmitteln oder auf die Einnahme von Medikamenten ohne ärztliche Verordnung zurückzuführen sind.

A.19. Pérdida de documentos personales.

En el caso de que el asegurado extraviase o le fueran sustraídos durante el transcurso de un viaje por el extranjero documentos personales tales como pasaportes, visados, tarjetas de crédito o documentos de identificación imprescindibles, la Aseguradora colaborará en las gestiones de denuncia ante las autoridades u organismos públicos o privados necesarios, así como se hará cargo de los gastos ocasionados por la nueva expedición de los mismos hasta el límite de 120 euros.

Exclusiones aplicables a todas las garantías de asistencia médica y en viaje:

- a) Las Garantías y prestaciones que no hayan sido comunicadas previamente al Asegurador y aquellas para las que no se hubiera obtenido la conformidad de este, salvo los supuestos de imposibilidad material, debidamente acreditada.
- b) Los eventos ocurridos en España.
- c) Aquellas enfermedades o lesiones que se produzcan como consecuencia de padecimientos crónicos o previos al inicio del viaje, así como sus complicaciones y recaídas.
- d) Exámenes médicos generales, chequeos y cualquier visita o tratamiento que tenga carácter de medicina preventiva, según los criterios médicos generalmente aceptados.
- e) El tratamiento de enfermedades o estados patológicos provocados por intencional ingestión o administración de tóxicos (drogas, bebidas alcohólicas), narcóticos, o por la utilización

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

f) Diagnose, Betreuung und Behandlung von Schwangerschaft, freiwilliger Schwangerschaftsabbruch und Geburt, mit Ausnahme von eindeutigen und unvorhersehbaren Komplikationen innerhalb der ersten 180 Schwangerschaftstage.

g) Suizid, Suizidversuch oder Selbstverletzungen des Versicherten.

h) Behandlung, Diagnose und Rehabilitation von psychischen und neurologischen Erkrankungen.

i) Erwerb, Einsatz, Austausch, Entfernung und Reparatur von Prothesen und Hilfsmitteln aller Art, wie z.B. Herzschrittmacher, anatomische, orthopädische bzw. odontologische Teile, Brillen, Kontaktlinsen, Hörgeräte, Unterarmstützen, usw.

j) Besondere Behandlungsverfahren, experimentelle Chirurgie, plastische und Rekonstruktionschirurgie sowie sämtliche von der westlichen Schulmedizin nicht anerkannte Behandlungen.

k) Medizinische Behandlungskosten von weniger als 9 Euro.

l) Bei im Ausland eingetretenen Schadensfällen, sämtliche in Spanien angefallene medizinische Behandlungskosten, selbst wenn es sich dabei um eine im Ausland verordnete oder begonnene Behandlung handelt.

de medicamentos sin prescripción médica.

f) Diagnóstico, seguimiento y tratamiento del embarazo, interrupción voluntaria del mismo y partos, excepto las complicaciones claras e impredecibles sobrevenidas durante los 180 primeros días de embarazo.

g) Suicidio, intento de suicidio o autolesiones del Asegurado.

h) Tratamiento, diagnóstico y rehabilitación de enfermedades mentales o nerviosas.

i) Adquisición, implantación, sustitución, extracción y/o reparación de prótesis de cualquier tipo, tales como marcapasos, piezas anatómicas, ortopédicas u odontológicas, gafas, lentillas, aparatos de sordera, muletas, etc.

j) Tratamientos especiales, cirugías experimentales, cirugía plástica o reparadora y los no reconocidos por la ciencia médica occidental.

k) Cualquier gasto médico inferior a 9 euros.

l) Cuando el siniestro se produzca en el extranjero, cualquier gasto médico incurrido en España aunque corresponda a un tratamiento prescrito o iniciado en el extranjero.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

B) Überführung oder Rückführung sterblicher Überreste

B.1. Überführung oder Rückführung sterblicher Überreste.

Verstirbt der Versicherte während einer von der Police abgedeckten Auslandsreise, kommt der Versicherer für die zur Überführung von dessen sterblichen Überresten bis zum Beisetzungsort in Spanien erforderlichen Formalitäten und Kosten auf. **Ausgeschlossen sind die Kosten für die Beisetzung und Trauerfeier sowie für den Sarg.**

B.2. Begleitperson der sterblichen Überreste.

Steht niemand zur Begleitung der sterblichen Überreste des verstorbenen Versicherten während deren Überführung zur Verfügung, stellt der Versicherer einer von den Familienangehörigen benannten und in Spanien ansässigen Person ein Ticket für die Hin- und Rückreise im Zug (1. Klasse), im Flugzeug (Economy Class) oder im geeignetsten öffentlichen Verkehrsmittel zur Verfügung.

B.3. Aufenthaltskosten der Begleitperson der sterblichen Überreste.

Muss bei Inanspruchnahme des vorangehend aufgeführten Versicherungsschutzes die Begleitperson zur Abwicklung der mit der Überführung der sterblichen Überreste des Versicherten erforderlichen Formalitäten am Todesort verbleiben, kommt der Versicherer für maximal drei Tage für die Übernachtungs- und Verpflegungskosten mit einem Höchstbetrag von **80 Euro pro Tag auf**.

B) Garantías en caso de fallecimiento

B.1. Traslado o repatriación de restos mortales.

Si, en el transcurso de un viaje cubierto por la póliza, se produjera el fallecimiento del asegurado, la Aseguradora se hará cargo de los trámites y gastos necesarios para el traslado de sus restos mortales hasta el lugar de inhumación en España. **Se excluyen los gastos de inhumación y ceremonia así como el coste del ataúd.**

B.2. Acompañante de restos mortales.

De no haber quien acompañe en su traslado los restos mortales del asegurado fallecido, la Aseguradora facilitará a la persona con domicilio en España que designen los familiares para acompañar al cadáver, un billete de ida y vuelta en ferrocarril (primera clase), avión (clase turista) o del medio de transporte público y colectivo más idóneo.

B.3. Gastos de estancia del acompañante de restos mortales.

De haber lugar a la cobertura anterior, si el acompañante debiera permanecer en el lugar de acaecimiento del fallecimiento, por trámites relacionados con el traslado de los restos mortales del asegurado, la Aseguradora se hará cargo de sus gastos de estancia y manutención, **hasta 80 euros por día, con un máximo de tres días.**

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

B.4. Rückreise der Begleitpersonen des Verstorbenen.

Reiste der verstorbene Versicherte in Begleitung seines Partner oder von Familienangehörigen, organisiert der Versicherer deren Rückreise im geeignetsten öffentlichen Verkehrsmittel zum Wohnsitz der Familie oder zum Beisetzungsort und übernimmt die diesbezüglichen Kosten, sofern sie die Reise nicht im gleichen Verkehrsmittel fortsetzen können.

Ausschlussgründe für den Versicherungsschutz im Todesfall:

a) Schadensfälle im Zusammenhang mit Suizid des Versicherten.

C) Versicherungsleistungen bei Zwischenfällen auf Reisen und Flügen

C.1. Verlust von in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenem Gepäck.

Im Fall eines vollständigen oder teilweisen Verlusts von in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenen Gepäckstücken oder persönlichen Gegenständen leistet der Versicherer, sofern der Verlust auf eine Verschulden des Transportunternehmens zurückzuführen ist, eine Entschädigung von **300 Euro** pro Gepäckstück mit einer maximalen Gesamtentschädigung von **600 Euro**. Diese Entschädigung wird zusätzlich und ergänzend zu der vom Transportunternehmen zu zahlenden gewährt. Voraussetzung für die Inanspruchnahme dieser Versicherungsleistung ist die Vorlage seitens des Versicherten der vom Transportunternehmen ausgestellten Bescheinigungen zum Nachweis des Verlusts bzw. der ggf. erhaltenen Entschädigung.

B.4. Retorno de acompañantes del fallecido.

Si el asegurado fallecido viajara en compañía de su pareja o familiares, la Aseguradora organizará y tomará a su cargo los gastos de retorno de los mismos en el medio de transporte público y colectivo más idóneo, hasta el domicilio familiar o hasta el lugar de inhumación, siempre que no pudieran proseguir el viaje en el medio de locomoción que estuvieran utilizando.

Exclusiones aplicables todas las garantías en caso de fallecimiento:

a) Los siniestros ocurridos como consecuencia del suicidio del Asegurado.

C) Garantías de incidencias en viajes y vuelos

C.1. Pérdida de equipajes facturados en transporte público.

En caso de pérdida total o parcial de equipajes o efectos personales que hubieran sido facturados en transporte público, y siempre que tal pérdida fuera responsabilidad del transportista, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **con un límite de 300 euros por bulto y hasta el máximo de 600 euros**, la cual será siempre en exceso de la percibida del transportista y con carácter complementario a la misma. Será requisito imprescindible para la obtención de esta garantía que el asegurado presente los justificantes acreditativos de la pérdida e indemnización recibida en su caso, expedidos por el transportista.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

C.2. Verspätetes Eintreffen von in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenem Gepäck.

Trifft in öffentlichen Verkehrsmitteln aufgegebenes Gepäck mit einer über 12-stündigen Verspätung ein, übernimmt der Versicherer die Kosten für alle jene dringend notwendigen Artikel, die der Versicherte infolge des vorübergehenden Fehlens seines Gepäcks kaufen musste. Der Höchstbetrag liegt dabei bei **120 Euro**. Die entsprechenden Artikel müssen dabei innerhalb des Verspätungszeitraums erworben worden sein.

Der Versicherte muss einen vom Transportunternehmen ausgestellten Nachweis über die Verspätung sowie die Rechnungen für die gekauften Artikel vorlegen. Dieser Betrag ist von dem im voranstehenden Absatz genannten Entschädigungsbetrag abzuziehen, sofern diese Versicherungsleistung zur Anwendung kommt.

C.3. Reiseverspätung.

Beträgt im Rahmen einer Reise die Verspätung beim Abflug eines Flugzeugs, der Abfahrt eines Fernzuges oder eines Linienschiffes mehr als 12 Stunden und war der Versicherte im Besitz eines bestätigten Tickets, zahlt der Versicherer eine Entschädigung von maximal 120 Euro.

C.4. Reiseannullierung.

Wird die Reise des Versicherten mit dem Flugzeug, Fernzug oder Linienschiff, für die er im Besitz eines bestätigten Tickets gewesen ist, vollständig annulliert, zahlt der Versicherer eine Entschädigung von **maximal 120 Euro**.

C.2. Demora en la entrega de equipajes facturados en transporte público.

En caso de demora en la entrega de equipaje facturado en transporte público superior a 12 horas, la Aseguradora se hará cargo del importe de aquellos artículos de primera necesidad que el asegurado precisara adquirir con motivo de la falta temporal de su equipaje, **con un máximo de 120 euros**, siendo requisito imprescindible que tales artículos sean adquiridos dentro del plazo de demora sufrido.

El asegurado deberá aportar la correspondiente documentación acreditativa de la demora, expedida por el transportista, y las facturas de los objetos adquiridos. Este reembolso será deducible de la indemnización que corresponda en caso de pérdida de conformidad con la cobertura anterior.

C.3. Demora del viaje.

En caso de **demora superior a 12 horas** en la salida del avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular en viajes, y siempre que el asegurado tuviera billete confirmado previamente, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **hasta el límite de 120 euros**.

C.4. Cancelación de viaje por el transportista.

Si se produjera la cancelación efectiva del viaje del asegurado con billete confirmado, en avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente, **hasta el límite de 120 euros**.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

Im Sinne dieser Versicherungsleistung gilt als vollständige Annullierung die Aussetzung des Transports, was dem Versicherten die Durchführung seiner Reise in dem dafür vorgesehenen Verkehrsmittel unmöglich macht, bzw. eine Verspätung von über 12 Stunden (oder einer Nacht) bezüglich der vorgesehenen Abreisezeit bedeutet.

C.5. Anschlussverlust.

Kommt es infolge einer Verspätung des ersten Transportmittels zum Verlust des Anschlussfluges, -fernzuges oder -linienschiffes, zahlt der Versicherer dem Versicherten eine Entschädigung von **maximal 120 Euro**.

C.6. Erstattung der Reiseabbruchkosten einer begonnenen Auslandsreise.

Muss der Versicherte seine vor Eintritt des Schadensfalls begonnene Auslandsreise aufgrund des Todes oder der Einlieferung ins Krankenhaus infolge einer schweren Krankheit oder eines Unfalls seines Partners bzw. mit ihm im gleichen Haushalt lebenden Familienangehörigen, wie auch infolge eines eigenen Unfalls, unterbrechen, werden die aus diesem Grund dem Versicherten zu zahlenden Reiseabbruchkosten vom Versicherer mit einem Höchstbetrag von **600 Euro** übernommen. Voraussetzung für diese Erstattung ist der Nachweis, dass der entsprechende Betrag zuvor vom Versicherten entrichtet worden ist.

Ausschlüsse der Versicherungsleistungen C. 3., C.4. y C.5. bei Zwischenfällen auf Reisen und Flügen:

a) Schadensereignisse, die in der Ortschaft stattgefunden haben, in der die versicherte Person ihren Wohnsitz hat.

A los efectos de esta garantía se entiende por cancelación efectiva la suspensión total del transporte que imposibilite el viaje del asegurado en el medio contratado con, al menos, doce horas de diferencia (o medie una noche aunque no supere dichas horas), respecto al horario de salida inicialmente previsto.

C.5. Pérdida de conexiones.

Si se produjera la falta de conexión entre dos trayectos en avión, tren de largo recorrido o barco de línea regular previamente confirmados por retraso del transporte inicial, la Aseguradora satisfará la indemnización correspondiente al asegurado, **hasta el límite de 120 euros**.

C.6. Reembolso de los gastos de interrupción del viaje iniciado al extranjero

En el caso de que el asegurado tuviera que interrumpir su viaje por el extranjero ya iniciado con anterioridad a la ocurrencia del siniestro, a causa del fallecimiento u hospitalización por enfermedad grave o accidente del mismo o su pareja, así como de los familiares que convivan en el domicilio familiar, la Aseguradora tomará a su cargo las cantidades que por causa de dicha interrupción tuviera que satisfacer el asegurado, **hasta el máximo de 600 euros**. Será requisito imprescindible para tener derecho a esta garantía que dichas cantidades hayan sido previamente abonadas por el asegurado, debiendo presentar el correspondiente justificante de tal extremo.

Exclusiones aplicables a las garantías C. 3., C.4. y C.5. de incidencias en viajes y vuelos:

a) Siniestros ocurridos en la ciudad del domicilio del Asegurado.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

D) Versicherungsleistungen der reiserversicherung

D.1. Verwaltungsvorgänge im Zusammenhang mit einer stationären Behandlung im Ausland.

Der Versicherer unterstützt die zur Aufnahme des Versicherten in ein Krankenhaus erforderlichen Verwaltungshandlungen. Diese Hilfe ist zuvor bei der Betreuungszentrale des Versicherers zu beantragen.

D.2. Suche von verloren gegangenen Gepäck oder persönlichen Gegenständen.

Der Versicherer stellt dem Versicherten sein Netz an Betreuungszentralen zur Abwicklung sämtlicher zur Suche von verloren gegangenen Gepäckstücken bzw. persönlichen Gegenständen erforderlicher Vorgänge zur Verfügung, sofern dieser Verlust auf ein Verschulden des Transportunternehmens zurückzuführen ist. Darüber hinaus unterstützt er den Versicherten beim Erstatzen einer diesbezüglichen Anzeige oder Reklamation.

D.3. Reiseinformationsservice.

Der Versicherer übermittelt dem Versicherten vor Reiseantritt bzw. während der Reise telefonisch allgemeine Auskünfte bezüglich der Ausstellung von Reisepässen, erforderlicher Visa, empfohlener oder obligatorischer Impfungen, Geldwechsel, spanischer Konsulate und Botschaften weltweit sowie weitere für den Reisenden nützliche Informationen.

D) Garantías del servicio de asistencia en viaje

D.1. Trámites administrativos por hospitalización en el extranjero.

La Aseguradora colaborará en la gestión de cuantos trámites administrativos sean necesarios para formalizar la admisión del asegurado en el centro hospitalario, previa solicitud a la central de asistencia de la Aseguradora.

D.2. Localización de equipajes u objetos personales perdidos.

La Aseguradora pone a disposición del asegurado su red de centrales de asistencia para cuantas gestiones de búsqueda y localización sean necesarias en caso de pérdida de equipajes o efectos personales, siempre que sea debida al transportista; facilitando además su colaboración para que el asegurado efectúe la correspondiente denuncia o reclamación.

D.3. Servicio de información al viajero.

La Aseguradora facilitará telefónicamente información básica al asegurado sobre expedición de pasaportes, visados requeridos, vacunaciones recomendadas u obligatorias, cambios de moneda, consulados y embajadas españolas en el mundo y, en general, datos informativos de utilidad al viajero, previamente al inicio de un viaje o durante el mismo.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

D.4. Informationsservice für Hilfsleistungen.

Nach einer diesbezüglichen Ermächtigung durch den Versicherten stellt der Versicherer den Familienangehörigen des Versicherten seine Betreuungszentralen zur Verfügung, damit sie ihnen alle erforderlichen Informationen im Bezug auf erbrachte Hilfsleistungen übermitteln können.

D.5. Übermittlung dringender Nachrichten.

Der Versicherer stellt dem Versicherten sein Netz an Betreuungszentralen zur Übermittlung aller erforderlichen und aus dem Versicherungsschutz resultierenden dringenden Nachrichten zur Verfügung.

D.6. Länderverzeichnis.

Der Versicherer stellt den Versicherten im Internet ein aktualisiertes Länderverzeichnis zur Verfügung, zu dem der Versicherte über ein entsprechendes Kennwort Zugang erlangt. Auf dieser Website sind auch Informationen zu empfohlenen Impfungen und über im Reiseland anzutreffende Krankheiten aufgeführt. Darüber hinaus sind auf dieser Site auch Empfehlungen bezüglich der Gesundheitsversorgung in den jeweiligen Ländern mit Angabe von Kontaktadressen und Telefonnummern für Notfälle enthalten. Vervollständigt wird die Information mit allgemeinen Hinweisen zur Kultur des Landes, zu den Botschaften, der Währung, lokalen Festen und zum Klima.

D.4. Servicio de información asistencial.

La Aseguradora, previa autorización del asegurado, pondrá a disposición de sus familiares su red de centrales de asistencia para facilitar cuanta información sea necesaria acerca de todas las operaciones de asistencia y ayuda desarrolladas.

D.5. Transmisión de mensajes urgentes.

La Aseguradora pondrá a disposición del asegurado su red de centrales de asistencia para transmitir cuantos mensajes urgentes sean necesarios, derivados de la aplicación de las coberturas.

D.6. Guía de países.

La Aseguradora pondrá a disposición de los asegurados información actualizada web de países de destino. El acceso será mediante la introducción de la correspondiente clave de acceso. Dicha web contiene información sobre las vacunas recomendadas e información sobre enfermedades de la zona. Adicionalmente se incluirán recomendaciones sobre la asistencia sanitaria en el país, así como direcciones y teléfonos de contacto ante emergencias.

Se completará la información con consejos generales incluyendo aspectos culturales, embajadas, moneda, festividades locales y clima.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

E) Allgemeine ausschüsse vom versicherungsschutz der reiseversicherung

Neben den spezifischen Ausschlüssen, die unter Ziffer 2. Versicherungsleistungen, Begrenzungen und Ausschlüsse der Reiseversicherung aufgeführt sind, gelten für alle Versicherungsleistungen der Reiseversicherung folgende Ausschlüsse:

- a) Sportliche Aktivitäten von Berufs- bzw. Amateursportlern sowie die Teilnahme an sportlichen Wettkämpfen.
- b) Reisen mit einer ununterbrochenen Dauer von mehr als 90 Tagen
- c) Rettung von Personen im Gebirge, aus Grotten, im Meer, Urwald bzw. in der Wüste.
- d) Betrügerische Handlungen des Versicherungsnehmers, des Versicherten, des Begünstigten bzw. deren Familienangehöriger.
- e) Risiken im Zusammenhang mit der Nutzung von Kernenergie.
- f) Außergewöhnliche Risiken, wie z.B. Kriege, Terrorismus, Volksaufstände, Streiks, Naturereignisse und jegliche weitere katastrophenartige Geschehnisse bzw. Ereignisse, die aufgrund ihres Ausmaßes und ihrer Schwere als öffentliche Katastrophe oder Notstand eingestuft werden.

E) Exclusiones generales de la cobertura de asistencia en viaje

Además de las exclusiones específicas establecidas en el epígrafe 2), serán de aplicación para todas las garantías de asistencia en viaje, las siguientes exclusiones:

- a) Práctica como profesional o federado de cualquier deporte, y competiciones deportivas.
- b) Viajes de duración superior a 90 días consecutivos.
- c) Rescate de personas en montañas, simas, mares, selvas o desiertos.
- d) Actos fraudulentos del Tomador, Asegurado, Beneficiario o familiares de los mismos.
- e) Los riesgos derivados de la utilización de energía nuclear.
- f) Los riesgos extraordinarios tales como guerras, terrorismo, tumultos populares, huelgas, fenómenos de la naturaleza y cualquier otro fenómeno de carácter catastrófico o acontecimientos que por su magnitud y gravedad sean calificados como catástrofe o calamidad nacional.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

3) Ergänzende Bestimmungen

Es gelten die Allgemeinen Versicherungsbedingungen der Krankenversicherungspolice sofern sie nicht im Widerspruch zu den voranstehenden Bestimmungen stehen.

Bei der telefonischen Beantragung der aufgeführten Versicherungsleistungen ist Folgendes anzugeben: Name des Versicherten, Nummer der Krankenversicherungspolice, Aufenthaltsort, Telefonnummer und Art der angeforderten Hilfeleistung.

Für Verspätungen und Nichterfüllungen, die auf Fälle höherer Gewalt bzw. auf die verwaltungstechnischen oder politischen Besonderheiten eines bestimmten Landes zurückzuführen sind, wird keine Haftung übernommen. Ist ein direktes Eingreifen nicht möglich, werden dem Versicherten bei seiner Rückkehr nach Spanien oder bei Eintreffen in ein Land, in dem die o.g. Umstände nicht vorliegen, die ihm entstandenen und im Versicherungsschutz enthaltenen Kosten gegen Vorlage der entsprechenden Belege erstattet.

Medizinische Versorgungsleistungen sowie ein Rücktransport aus medizinischen Gründen bedürfen der vorherigen Zustimmung des den Versicherten betreuenden Krankenhausarztes und des Ärzteteams des Versicherers.

Hat der Versicherte infolge seiner Rückführung oder seines Rücktransports nach Spanien Anspruch auf Erstattung des nicht in Anspruch genommenen Teils seines Tickets, geht diese Rückzahlung an den Versicherer über.

3) Disposiciones Adicionales

Las condiciones generales de la póliza de asistencia sanitaria son de aplicación, en tanto no se opongan a lo que las presentes disponen. En las comunicaciones telefónicas solicitando la asistencia de las garantías señaladas, deben indicar: nombre del asegurado, número de póliza del seguro de asistencia sanitaria, el lugar donde se encuentra, número de teléfono y tipo de asistencia que precisa.

No se responde de los retrasos o incumplimientos debidos a causas de fuerza mayor o a las especiales características administrativas o políticas de un país determinado. En todo caso, si no fuera posible una intervención directa, el asegurado será reembolsado a su regreso a España, o en caso de necesidad, en cuanto se encuentra en un país donde no concurren las anteriores circunstancias, de los gastos en que hubiera incurrido y se hallen garantizados, mediante la presentación de los correspondientes justificantes. Las prestaciones de carácter médico y de repatriación sanitaria deben efectuarse previo acuerdo del médico del centro hospitalario que atiende al asegurado con el equipo médico de la Aseguradora.

Si el asegurado tuviera derecho a reembolso por la parte del billete no consumida, al hacer uso de la garantía de repatriación o traslado a España, dicho reembolso revertirá al asegurador.

ÜBERSETZUNG ZU INFORMATIONSZWECKEN

Die im Zusammenhang mit den Versicherungsleistungen festgelegten Entschädigungen sind in jedem Fall ergänzend zu ggf. bestehenden und die gleichen Risiken abdeckenden Versicherungsverträgen, Leistungen der Sozialversicherung oder jeglicher weiterer kollektiver Vorsorgeeinrichtungen. Der Versicherer tritt in jene Rechte und Ansprüche des Versicherten ein, die auf Umstände zurückzuführen sind, die das Eingreifen des Versicherers erforderlich gemacht haben. Sein Eintreten erfolgt dabei bis zum Erreichen des Gesamtbetrags der erbrachten oder erstatteten Leistungen.

Bei Eintritt eines Schadensfalls muss der Versicherte die entsprechende Leistung telefonisch beantragen. Dies kann von jedem Ort der Welt aus unter folgender Telefonnummer.

**34-91-745 32 80
RUND UM DIE UHR EINSATZBEREIT
SERVICIO PERMANENTE LAS 24 HORAS**

Der deutsche Text, der in diesem Dokument in der linken Spalte erscheint, ist eine Übersetzung und dient nur der Information, ohne jegliche vertragliche Bindung. Der auf Spanisch verfasste Text erscheint in der rechten Spalte. Bei Widersprüchlichkeiten zwischen den beiden Texten hat lediglich der auf Spanisch verfasste Text vertragliche Wirksamkeit.

Las indemnizaciones fijadas en las garantías serán en todo caso complemento de los contratos que pudiera tener cubriendo los mismos riesgos, de las prestaciones de la seguridad social o de cualquier otro régimen de previsión colectiva. La Aseguradora queda subrogado en los derechos y acciones que puedan corresponder al asegurado por hechos que hayan motivado la intervención de aquel y hasta el total del importe de los servicios prestados o abonados.

Es indispensable que, desde el momento del acaecimiento del siniestro, el asegurado solicite la prestación de los servicios del siguiente teléfono, desde cualquier lugar del mundo.

El texto en alemán que aparece en este documento en la columna de la izquierda es una traducción, únicamente a efectos informativos y sin carácter contractual, del texto redactado en castellano que aparece en la columna de la derecha. En caso de discrepancias entre ambos textos, únicamente tendrá validez contractual el texto redactado en castellano.